Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże mój! Ratuj mnie z ręki bezbożnego, Z dłoni niegodziwego i okrutnego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże mój! Ratuj mnie z ręki bezbożnych, Z dłoni niegodziwych i pełnych okrucieństwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój Boże, wyzwól mnie z ręki niegodziwego, z ręki przewrotnego i ciemiężyciela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże mój! wyrwij mię z ręki niezbożnika, z ręki przewrotnego i gwałtownika; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże mój, wyrwi mię z ręki grzesznika i z ręki przeciw zakonowi czyniącego i niesprawiedliwego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże mój, wyzwól mnie z rąk niegodziwca, od pięści złoczyńcy i ciemiężyciela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże mój! Ratuj mnie z ręki bezbożnego, Z dłoni nieprawego i ciemiężyciela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże mój, ratuj mnie z ręki bezbożnego, od pięści krzywdziciela i ciemięzcy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże mój, wyrwij mnie z mocy bezbożnego, z ręki występnego i ciemiężyciela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyrwij mnie, Boże, z rąk bezbożnika, z mocy złoczyńcy i gwałtownika! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він судитиме бідних народу і спасе синів убогих і впокорить обмовника |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże mój, wyswobodź mnie z ręki niegodziwego, z garści krzywdziciela i grabieżcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże mój, ocal mnie z ręki niegodziwca, z dłoni tego, kto postępuje niesprawiedliwie i kto ciemięży. |